

ESSENTIAL ENGLISH

基础英语

EXPLANATORY NOTES

注 释

( 4 )

1029

清华大学外语教研组

1980

## 第 四 册

### 第 一 课

p. 1.

1. ...when this books closes we shall have seen them all leaving Mr. Priestley and going out into the world. 意思是“在这本书结束的时候，我们将看到他们都离开 Mr. Priestley，步入社会”。shall have seen 是将来完成时，表示将来某时刻之前完成的动作。the world 在这里的意思是“社会生活”。
2. ...had fallen in love with... 意思是“爱上”。
3. ...break the news 意思是“把消息告诉人”，
4. ...are engaged to be married 意思是“订婚”。

p. 2.

1. I might as well admit that... may (might) as well 表示“不妨”或“还是…好”的意思。
2. ...right under my nose 意思是“就在我眼前”，right 在这里是副词，加强语气，意思是“正好”。
3. ...but I'm really delighted at the news. 介词 at 在这里表示原因，有“由于”，“因为”的意思。
4. ...you are very lucky, Jan, to get such a girl as Frieda: 意思是“Jan，你得到 Frieda 这样一个姑娘，真幸运”。

下面的 fortunate 也用于这种加动词不定式的结构。

5. Well, that's one of the things we are not agreed on. be agreed on... 的意思是“在...上意见一致”，on 是介词。这句话的意思是“这是我们意见不一致的事情之一”。
6. at any rate 意思是“无论如何”或“至少”。
7. But what's the point of waiting? 这里的 point 意思是“目的”或“意义”。
8. So that you can really work hard. so that 在这里的意思是“为的是”。
9. ...he would think about his work more if I wasn't there? wasn't 在这里代替虚拟语气 weren't。
10. Whereas if we were married— whereas = while, 表示“而”的意思。

p. 3.

1. Once we are married... once 引出时间副句，表示“一旦”的意思。
2. That's a fine thing to hear... 这是一句反话。
3. Dear me 是感叹词，相当于中文“哎呀”。
4. ...overlooking King's Cross station... overlooking 在这里是“俯瞰”的意思。King's Cross 是伦敦地名。
5. I'd much rather... I'd 在这里是 I would 或 I had 之略。...looking out on 意思是“面朝”。
6. ...and I don't mind doing house work. mind 的意思是“介意”，“反对”，常用于疑问、否定句中。例如 I don't mind the cold. (我不在乎这样的冷天)。Would you mind my smoking? “我抽烟你不反对吧？”

7. I didn't like the look of it at all. 意思是“我根本不喜欢它的外貌”。look 在这里是名词，意思是“外表”。

p. 4.

1. I don't like the idea of paying rent. 意思是“我不喜欢付房租的想法”。
2. ...paid rent on our house... 常说 pay rent for.
3. They've paid enough to buy the house twice over and yet they don't own a single brick of it. 意思是“他们付的房租够买两所这样的房子，可是连这所房子的一块砖也不属于他们”。twice over 的意思是“两次”。
4. ...at least not now 意思是“至少现在没有钱”。
5. in four or five years' time it may be different. 意思是“4—5年后，也许情况就不同了”。介词 in 在这里表示“以后”。表示“若干时间以后”，如果说的是将来，就不能用 after，而要用介词 in，例如 I'll come and see you again in five days. (过5天我再来看你)。
6. it's like this. 意思是“事情是这样的”。
7. ...but the money is in trust until I am twenty-five. 意思是“但是这笔钱托人代管到我二十五岁”。
8. at least not for a time. 意思是“至少暂时没有希望”。
9. ...let's pay the least we can... 意思是“让我们尽可能少付”。
10. ...have a house all to myself 意思是“独占一所房子”。
11. Isn't there any way we could buy one? 说明名词 way 的定语从句可用 that (= in which) 引出，that 可省略。
12. ...poking my nose into what isn't my business 意思是

“干涉别人的事”。poke...nose into..... 的意思是“干涉”。

13. Yes, rather! 这里的 rather 表示“当然”的意思。

p. 5.

1. look round 意思是“到处寻找”。

2. You put down a proportion of the money— 意思是“你现付这笔款子的一部分”。  
pay off 的意思是“付清”。

3. ...will not be much more than a rent would be 意思是“比房租多不了很多”。

4. ...your payments go towards buying the house. 意思是“你支付的款项是购买这所房子的”。

5. ...there's probably something in that... 意思是“这可能有些道理”。

6. As a matter of fact 意思是“其实”。

p. 6.

1. ...was for sale 意思是“要出售”。

2. It is. 这是接着 Mr. Priestley 说的 it sounds perfect 而说的，是 It is perfect 之略。

3. That's the way to talk. 意思是“这样说就对啦”。

4. ...help towards buying the furniture 意思是“对买家具有帮助”。

5. ...when you put it like that 意思是“当你那样说的时候”，put 在这里的意思是“表述”。

p. 7.

1. ...get it for... 这里的介词 for 表示“交换”的意思，相

当于中文“以”或“用”。

2. Look here 的意思是“喂”或“注意”。
3. ...than have it there doing nothing 这里的 than 是和前一行的 rather 连用的，意思是“宁可…而不愿…”
4. ...and we'll talk it over together. talk over 的意思是“商议”。
5. Bless my soul 相当于中文“哎呀，我的天哪”。Mr. Priestley 看见 Frieda 哭了，所以突然喊出这句话来。
6. ...have a variety of meanings 意思是“有种种意义”。
7. This is particularly the case when... 意思是“特别是在…的时候，情况更是这样”。

p. 8.

look over King's Cross look over 在这里的意思是“从…上面看过去”。

## 第 二 课

p. 11.

1. ...come as a surprise to you... 意思是“使你们惊奇”或“是你们意想不到的”。
2. ...how very fond I was of Frieda 这是前面的 must have seen 的宾语从句，意思是“我多么喜欢 Frieda”。fond of... 的意思是“喜欢”。
3. ...felt the same way towards me 意思是“对我有同样的感情”。
4. ...to my great joy she said Yes. 意思是“她同意了，我很高兴”。介词 to 在这里表示结果，即“致使”的意思。例如 to our great surprise (使我们很奇怪的是)，all to no purpose (毫无结果)。
5. It would make us both very happy to know... 这里的 it 是形式主语，实际主语是动词不定式 to know; would make 是虚拟语气。  
...that our engagement would have your approval and blessing 副句中用过去将来时 would have, 是因为主句中用了过去时表示的虚拟语气。

p. 12.

1. ...there is very little that I can offer Frieda materially 意思是“在物质方面，我能给 Frieda 的很少”。

2. ...a small private income on which to live... 意思是“赖以生活的一小笔个人收入”，也可说 a small private income to live on。要求介词的动词不定式作定语时，可以将该介词加 which 或 whom，放在不定式前面，例如 He gave her a knife with which to cut bread. （他给她一把切面包用的刀子），也可说 He gave her a knife to cut bread with. I have no one to whom to speak on this question. （我没有人可以谈这个问题），也可说 I have no one to speak to on this question.
3. ...but Frieda is quite confident that... 形容词 confident 和 sure, certain, glad 等后面都可以接 that 引出的副句。
4. ...we can have a comfortable little home on it 这里介词 on 的意思是“靠”，it 指前面提到的 income。
5. For my part 意思是“至于我”。
6. ...as happy as all my love can make her 意思是“我的全部爱情能使她多么幸福就有多么幸福”。
7. ...writing to us as you did. 意思是“象你这样给我们写信”，did 代表 wrote to us。
8. ...we all grew very fond of you... 这里 grew 的意思是“渐渐变得”，起系词作用，后接形容词。
9. ...so full of you... 意思是“老说到你”，full of 意思是“充满”。
10. ...leaves us in no doubt about that or the cause of her happiness 意思是“使我们对 Frieda 的幸福及其原因毫不怀疑”。代词 that 在这里指 Frieda's happiness。
11. at first 意思是“开始的时候”。  
...it may be difficult at times to make ends meet on your



small income. 意思是“靠你的微薄收入，有时可能会很难使收支相抵”。

p. 13.

1. ...draw you closer together 意思是“使你们更加亲密”。
2. ...beyond any doubt 意思是“毫无疑问”。
3. ...you will find the same. 这里 the same 代表前面刚说过的 that English saying is not true.
4. ...I am leaving that news to my wife... 意思是“我把那消息留给我的妻子去讲”。
5. ...we would rather have for a son-in-law than Jan... 这里介词 for 的意思是“作为”。than 是和 rather 连用，请比较前面第 7 页注 3。
6. ...to welcome to our family someone of whom we are both so fond, 意思是“欢迎一个我们两人都喜欢的人到我们的家庭里来”。of whom we are both so fond 是定语从句，说明代词 someone。
7. “not losing a daughter but gaining a son”，意思是“不是失去一个女儿，而是得到一个儿子”。
8. ...you may both continue through life always as happy as you are now may 在这里用于从句中表示期望，意思是“能够”，“会”。continue 后接形容词 happy，起系词作用。这句话的意思是“你们两人都能够一生总是象现在这样幸福”。
9. ...and now comes my great news 意思是“现在该讲我的好消息了”。
10. ...to give a course of lectures on Philosophy 意思是“讲

哲学课”。

p. 14.

1. A house will be provided for us in Oxbridge... 及物动词 provide...for... 意思是“为…提供…”，例如这个句子的意思是“在 Oxbridge 将为我们提供一所房子”。不及物动词 provide for 意思是“作准备”，例如 provide for the entertainment of our visitors (为招待客人作准备)，或者是“赡养”，例如 He has a large family to provide for. (他有一个大家庭要赡养)。
2. ...you will be married from there 意思是“你将从那儿嫁出去”。
3. You must take me to Harridges... 这里 Harridges 应为 Harridge's。
4. ...take your father firmly in hand and get him to go with them to that place in London where... 意思是“牢牢地管住你的父亲，劝说他和他们一起到伦敦那个…的地方去”。  
get + 宾语 + 带 to 不定式，意思是“劝说”。
5. ...arrange for him to be fitted for a morning coat and top-hat,... arrange for + 宾语 + 带 to 不定式，意思是“安排…去…”，to be fitted for 在这里的意思是“找到合身的”。
6. turn up at the wedding to give you away in his old tweed jacket and gardening trousers, turn up 在这里的意思是“出现”；give away 是在婚礼上把新娘交给新郎（一种西方习俗）；介词 in 的意思是“穿着”；gardening trou-

sers 是在花园干活时穿的裤子。

7. I can hardly wait for the day when... 意思是“我急不可耐地等着…那一天”
8. God bless you both... bless 是虚拟语气现在时，表示愿望”。

p. 15.

1. come across 意思是“偶然遇到”，across 是介词。
2. come by 意思是“得到”，by 是介词。
3. come in 意思是“进来”，in 是副词。
4. come in useful (或 handy) 意思是“有用”，in 是副词。
5. come out 意思是“出版”，out 是副词。
6. come of age 意思是“到达法定年令”。
7. come away from 意思是“离开”。
8. come undone 意思是“散开”(指鞋带)，come 起系词作用，意思是“成为”。
9. He came on foot. on foot 意思是“步行”。
10. She died of a fever. die of 意思是“得…(病)死去”。

p. 16.

1. ...it is used with, and followed by, a noun or pronoun...  
这里介词 with 和 by 共同要求宾语 a noun or pronoun, 意思是“它和名词或代词一起用，后面接名词或代词”。
2. ...the word “preposition” stands for “preposition or adverb”, 意思是“介词”一词代表“介词或副词”。  
实际上，p.181 的 Exercise III 写的是 put in the prepositions or adverbs that have been omitted. 因此，这里的说明是多余的。

3. ...though an attempt has been made in the lessons that follow... 意思是“虽然在以后各课中作了尝试”。

p. 17.

1. these ideas are expressed not really by the preposition but by the PREPOSITIONAL PHRASES in which they are used... 意思是“这些概念不是真的由介词表示，而是由使用这些介词的介词短语表示的”。
2. ...by far the best... by far 修饰比较级、最高级，强调数量、程度等。by far the best 的含义是不仅最好，而且比其余的好得多。

p. 18.

...the letter that Frieda might have written to her mother, 意思是“Frieda 可能写给她母亲的那封信”，might have written 是虚拟语气。表示“过去可能写”的意思。

### 第 三 课

p. 19.

1. ...first of all the sending out of invitations first of all 意思是“首先”。sending out 是由动词 send out (发出) 构成的名词，动词加 -ing，可以成为动名词，这时它仍保留动词的一些特点，即可以直接要求宾语，例如 sending out invitations，但如果前面加定冠词 the，则成为普通名词，不能直接要求宾语，而须用介词 of + 宾语，例如这里的 the sending out of invitations。
2. Now that Jan and Frieda are engaged... now that 是连接词，意思是“既然”。  
...Jan has had a notice put in *The Times*. 这是 have + 宾语 + 过去分词的结构，put 是过去分词，has had 的意思是“已经使”。
3. ...invitations to the wedding 意思是“婚礼请帖”，请注意这里要用介词 to，又例如 an invitation to dinner (宴会请帖)。
4. So it will read something like this 这里 read 是不及物动词，意思是“内容是”，something like 意思是“有些象”，例如 It is shaped something like a ball. (那东西有些象球)。

p. 20.

1. on the occasion of...意思是“值此...之际”。
2. R.S.V.P 是法文 Répondez, s'il vous plaît 的缩写, 意思是“请回信”。
3. ...as he has to conduct... on that date 这里的 as 的意思是“由于”。
4. owing to a previous engagement 意思是“由于有先约”。
5. as business matters necessitate his absence from the district, absence from... 意思是“暂时离开”。

p. 21.

1. The Lord Chamberlain 是英国的宫廷大臣, 负责国王的家务。
2. Her Majesty 是对女王的尊称, 意即“女王陛下”。
3. Lounge Suit 即普通西装。

p. 22.

1. social happenings 在这里指“社交活动”。
2. in the case of married couples 意思是“如果涉及已婚夫妻”。
3. in that case 意思是“假使那样的话”。
4. ...or a formal letter sent 是 or a formal letter will be sent 之略。
5. ...beg to announce... beg 原意是“乞讨”, “恳求”, 但在正式书信中, beg + 带 to 不定式相当于中文“谨...”。

p. 23.

1. ...to hear of your experiences there. hear of = hear about, 意思是“听到”。

2. ...will bring along... 这里 along 的意思是“一起”，bring along 的意思是“带了一同来”。

3. ...a bit of a party 意思是“小宴会”。

p. 24.

1. ...say about eight o'clock 这里 say 的意思是“比如说”。

2. —all people that you know 意思是“都是你们认识的人”。

3. ...a good old chat with you 这里 old 只加强语气，没有什么意思。

4. ...what a time it was since we saw Angela and you. a time 在这里的意思是 a long time。

5. ...give you a ring 意思是“给你打电话”。

fix up 意思是“商妥”。

6. yours as ever 和前面两封信里的 yours always, all the best 都是用于非正式书信的结尾。

7. ...we are dying to hear about your experiences abroad. be dying + 带 to 不定式（或 for）表示“渴望”的意思。

8. ...meet the 12.45 from Victoria 意思是“接 12 时 45 分从维多利亚站开出的火车”。

p. 25.

1. ...I was keen on hiking be keen on 的意思是“喜爱”。

2. ...is fixed for that very week-end, 意思是“确定在那个周末举行”，试比较前面第 22 页的 arranged for 和 planned for。

3. *Would you care to make up a four at tennis with us?* care + 带 to 不定式意思是“愿意”，make up a four 意

思是“凑成4人”。

p. 26.

1. Who's for } a game of tennis?  
Who says }

意思都是“谁愿意打网球？”

2. a dip in the sea 意思是“洗一场海水浴”。

p. 27.

1. a dry sherry, dry 说明酒的时候，意思是“不甜的”。

2. Cheers 敬酒时说的话。

3. ...this one is on me. 意思是“这一杯我来付钱”。

4. She answered by return of post

The invitation of her host.

by return of post 意思是“由下一班回程邮递带回”。

5. She caught the train she said she would 意思是“她赶上了她说要赶的火车”。

6. And Changed at Taunton as she should. 意思是“她按预定计划在 Taunton 换了车”。

7. ...lightish box 意思是“很轻的箱子”。

8. She left no little things behind,

Excepting loving thoughts and kind.

意思是“她走时除了慈爱的关心以外，什么小东西也没有留下”。

p. 28.

1. He was taken prisoner. 意思是“他被俘虏”。

2. It takes five hours to go from London to Manchester by



train.

“It *takes* two to make a quarrel.”

这两个句子中的 *takes* 的意思都是“需要”。

3. If you *take*  $8\frac{1}{2}$ d. from 1 s.... *take* 意思是“拿走”，可译为“减去”。
4. *Take* your shoes *off*... 意思是“脱掉你的鞋”。